

СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

по направлению 38.06.01 профиль 08.00.05;

по направлению 40.06.01 профиль 12.00.08

На вступительном экзамене будущий аспирант должен продемонстрировать свою подготовленность к изучению иностранного языка на уровне, позволяющем ему совершенствовать профессиональную коммуникативную компетентность в научной сфере.

Требования, предъявляемые на вступительном испытании в аспирантуру

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком в пределах требований программы полного курса обучения в высшем учебном заведении. Экзаменуемому предлагается три вопроса:

1) Чтение и письменный перевод со словарём оригинального текста по специальности, объем 1800-2000 печатных знаков. Время подготовки – 1 час.

2) Передача содержания на русском языке прочитанного без словаря оригинального текста на иностранном языке общенаучного или общественно-политического содержания. Объём 1000 печатных знаков. Время подготовки 10-15 минут.

3) Беседа на иностранном языке по социально-бытовой тематике. Умение рассказать о себе, ответить на вопросы и развернуть предложенный тезис в монологическое высказывание (3-5 предложений).

Критерии оценки на вступительном испытании

Письменный перевод текста по специальности

ОТЛИЧНО - ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме (2000 печатных знаков за 1 астрономический час), и без существенных искажений; допускается 2-3 неточности в переводе лексических и грамматических значений, не влияющих на общий смысл предложения (ошибки в временных формах, формах числа, степени сравнения и др.)

ХОРОШО - ставится за перевод, выполненный в полном объеме (2000 печатных знаков за 1 астрономический час). Допускается 1-2 существенных искажения (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при пропусках и незаконченном переводе текста на 15% текста.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится за перевод, выполненный в

полном объеме. Допускается 3-4 существенных искажения смысла (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче лексических и грамматических значений *или* при выполнении перевода на 70% (допускаются незначительные грамматические и лексические недостаточности). Объем предложений, при переводе которых имело место искажение смысла, не должен превышать 25% текста.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится за перевод с таким количеством лексических и грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста, *или* при выполненном менее чем на 60% переводе текста.

Чтение, перевод и передача текста (на русском или иностранном языке) общенаучного или специального содержания
(1000 печатных знаков за 15 минут)

ОТЛИЧНО - ставится в том случае, когда пересказ свидетельствует о полном понимании текста. Если текст пересказывается по-русски, то проводится беседа по прочитанному тексту на иностранном языке. При пересказе на иностранном языке и во время беседы допускаются лексические, грамматические и фонетические ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого экзаменаторами.

ХОРОШО - ставится в том случае, когда пересказ отражает лишь основные моменты содержания текста. Если текст пересказывается по-русски, то проводится беседа по прочитанному на иностранном языке. При пересказе на иностранном языке и во время беседы допускается 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы с экзаменаторами, а также ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, когда пересказ отражает лишь общий смысл прочитанного. В случае, если пересказ делается на русском языке, то проводится беседа по прочитанному тексту на иностранном языке. При пересказе на иностранном языке и во время беседы допускается замедленный темп речи и 3-4 лексических или грамматических ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы с экзаменатором.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, когда пересказ и последующая беседа свидетельствуют о полном непонимании прочитанного текста.

При определении оценки за чтение и понимание текста по специальности (газетного, общенаучного содержания) учитывается качество навыка чтения вслух: оценка *может быть снижена на 1 балл* при наличии ошибок на типовые правила чтения.

Беседа на иностранном языке

ОТЛИЧНО - ставится в том случае, когда между экзаменуемым и экзаменатором достигается полное взаимопонимание; допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого, темп речи - близкий к естественному.

ХОРОШО - ставится в том случае, когда достигается взаимопонимание между экзаменуемым и экзаменатором; допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого, и 1-2 ошибки, препятствующие пониманию речи экзаменуемого, но устранимые в результате беседы. Допускается повторение вопросов и их перефразирование. Темп речи замедленный, но не препятствует пониманию речи экзаменуемого.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится при достижении взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменатором не сразу, а путем повторов, дополнительных вопросов, упрощения синтаксической структуры вопроса и т.п. Темп речи замедленный и затрудняет восприятие речи экзаменуемого. Допускаются ошибки, не препятствующие пониманию речи экзаменуемого и 3-4 грубые лексико-грамматические ошибки, препятствующие пониманию, но устранимые в результате постановки дополнительных вопросов.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО - ставится в том случае, если экзаменуемый не понимает вопросов экзаменатора после их повтора, упрощения синтаксической структуры, а также обнаруживает полное неумение строить высказывания на иностранном языке.

Выставление общей оценки

Общая оценка является округленной средней от трех оценок по различным видам работ:

- 1) письменный перевод;
- 2) чтение и передача содержания;
- 3) умение вести беседу.

В случае колебаний при выставлении общей оценки *преимущество* отдается *оценке за письменный перевод*.